

22 december 2003

Geachte redactie

Een reactie naar aanleiding van het verhaal van Gerard Buhre in de "Korhaan" (jaargang 37 nr 5 december 2003) "Kwakken en Kraaien". Daar lees ik "Toch is het aardig om de latijnse naam eens uit elkaar te tafelen." vorts "Bij de kwak herkennen we met enige moeite in "nycti" de muzikterm "nocturne".

Met het latijn kom ik niet verder dan "nox" (stam 'noct') genitivus (= 2e naamval) "noctis" en "corvus" een vogel die in het grieks κόραξ (korax) genaamd wordt; al bij Homerus voorkomend en terecht vertaald als 'raaf'. Ook voor "nycti" moeten we het grieks als uitgangspunt nemen. Het grieks kent het woord νύξ (nyx) = nacht; de stam luidt νυκτ- (genitivus νυκτός (nyktos) enz). Het latijnse woord "nox" is duidelijk wel verwant met het griekse woord νύξ!

Willem Kraak

dr W. K. Kraak
Wielewaallaan 38
1403 BZ Bussum